



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๔ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ศาลของจีนดำเนินการคดีเกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญาประจำปี ๒๕๕๙		

ศาลของจีนได้ดำเนินการเกี่ยวกับข้อพิพาทคดีทรัพย์สินทางปัญญาเมื่อปีที่ผ่านมา จำนวน ๑๕๒,๐๗๒ คดี

ประกอบด้วย คดีแพ่ง คดีอาญา และคดีปกครอง จากข้อมูลสถิติของศาลประชาชนสูงสุด แสดงให้เห็นจำนวนคดีที่เพิ่มขึ้นปีต่อปีอัตราร้อยละ ๑๖

ทั้งนี้ โดยภาพรวมจำนวนคดีแพ่งเพิ่มขึ้นสูงที่สุด ปีต่อปีถึงร้อยละ ๒๔ ในจำนวนข้อพิพาท ๘๖,๙๘๙ คดี เป็นคดีที่เกี่ยวกับการละเมิดลิขสิทธิ์เพิ่มขึ้นสูงถึงร้อยละ ๓๐

ศาลในกรุงปักกิ่ง เทชบาลนครเซี่ยงไฮ้ มณฑลเจียงซู มณฑลสจีเจียง และมณฑลกวางตุ้ง ศาลทั้งหมดมีการดำเนินคดีทรัพย์สินทางปัญญาร้อยละ ๗๐ เมื่อช่วงปีที่ผ่านมา ขณะที่มณฑลฝูเจี้ยนและมณฑลชานตงมีการฟ้องร้องจำนวนคดีทรัพย์สินทางปัญญาเพิ่มขึ้น

นายซง เชียะหมิง หัวหน้าผู้พิพากษาของคณะคดีทรัพย์สินทางปัญญาของศาลประชาชนสูงสุดระดับกรุงปักกิ่งในวันนี้อาสาว่า “คดีทรัพย์สินทางปัญญาเกิดขึ้นมากมายในหลายสถานที่ควบคู่กับการเติบโตทางเศรษฐกิจที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว โดยคณะผู้พิพากษาประสบปัญหาท้าทายอย่างยิ่งในการพิจารณาคดีทรัพย์สินทางปัญญาเนื่องจากความเจริญก้าวหน้าด้านเทคโนโลยีที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว” นายซง ได้กล่าวว่า “ศาลต่าง ๆ ได้ดำเนินการเพื่อคุ้มครองเจ้าของลิขสิทธิ์ทางปัญญาและเพื่อลดการสูญเสียจากการละเมิดดังกล่าว”

อนึ่ง นายซง ได้ระบุว่า ศาลประชาชนสูงสุดได้กำกับศาลในทุกระดับให้มีความโปร่งใสในการพิจารณาคดีทรัพย์สินทางปัญญา รวมทั้งช่วยให้ประชาชนมีความเข้าใจในกฎหมายดีขึ้น

ที่มาของข่าว :	http://www.chinadaily.com.cn/china/2017-04/24/content_29059335.htm
วันที่พิมพ์ :	๒๔ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ www.chinadaily.com.cn
๒.	สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับอาเซียน หรือภารกิจการปฏิรูปประเทศของสภาขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศ
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา ศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน และพจนานุกรมคำศัพท์เฉพาะทาง
๔.	สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมกรณีคำศัพท์เฉพาะ ชื่อบุคคล สถานที่ รวมทั้งตำแหน่งบุคคล จากเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศของไทย เพื่อให้เนื้อหาข่าวมีความถูกต้อง สร้างความเข้าใจและมีความน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น
๕.	ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	